

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited
19 April 2006

Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы)
Десятая сессия
Нью-Йорк, 1–5 мая 2006 года

Обеспечительные интересы**Рекомендации проекта руководства
для законодательных органов по обеспеченным сделкам****Записка Секретариата*****Добавление****Содержание**

	<i>Рекомендации</i>	<i>Стр.</i>
V. Сила обеспечительного права в отношении третьих сторон и регистрация	34 бис–60	2
Часть I. Сила обеспечительного права в отношении третьих сторон.	34 бис–47	2
Часть II. Система регистрации	47 бис–60	9

* Настоящий документ представляется позже требуемого десятидневного срока до начала заседания в связи с необходимостью завершения консультаций и окончательного внесения соответствующих поправок.



V. Сила обеспечительного права в отношении третьих сторон и регистрация

Часть I. Сила обеспечительного права в отношении третьих сторон

Цель

Цель положений законодательства, касающихся силы обеспечительного права в отношении третьих сторон, заключается в создании основы для предсказуемого, справедливого и эффективного определения приоритетов посредством:

а) внесения требования о регистрации в качестве предварительного условия придания силы обеспечительному праву в отношении третьих сторон, кроме надлежащих исключений и альтернатив регистрации с учетом компенсационных соображений коммерческой политики; и

б) создания правовой базы, обеспечивающей простую, экономичную и эффективную государственную систему регистрации для регистрации уведомлений об обеспечительных правах.

[Значение силы в отношении третьих сторон]

34 бис. В законодательстве следует предусмотреть, что обеспечительное право имеет силу в отношении третьих сторон, если оно было фактически создано, как это предусмотрено в рекомендации 7, и приобрело силу в отношении третьих сторон, как это предусмотрено в рекомендации 35 или 36.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что значение силы в отношении третьих сторон рассматривается в рекомендации 35 (см. текст в квадратных скобках). Однако в связи с его важным значением как для вопроса о силе в отношении третьих сторон, так и для главы о приоритете, а также в связи с тем, что данные понятия окажутся новыми для многих правовых систем, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть этот вопрос в отдельной рекомендации в начале настоящей главы. Если Рабочая группа решит сохранить рекомендацию 34 бис, которая приводится в квадратных скобках, текст, заключенный в квадратные скобки в рекомендации 35, может быть изъят. Рекомендация 34 бис дополняется рекомендациями 34 тер и 34 квинквиенс, уточняющими значение силы в отношении третьих сторон.]

Сила обеспечительного права, не действующая в отношении третьих сторон

34 тер. В законе следует предусмотреть, что обеспечительное право, созданное в соответствии с рекомендацией 7, имеет силу в отношении лица, предоставляющего право, даже в том случае, когда она не действует в отношении третьих сторон.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что комментарий будет содержать разъяснение о том, что обеспечительное право, не действующее в отношении третьих сторон, не

имеет силы в отношении обычных кредиторов или обеспеченных кредиторов, чьи обеспечительные права не имеют силы в отношении третьих сторон. Такой подход соответствует значению силы в отношении третьих сторон, принятому в проекте Руководства. Практический результат данного подхода состоит в том, что в случае обеспечительных прав, не имеющих силы в отношении третьих сторон, не возникает вопрос о приоритете и, следовательно, такие права у них будут равны правам обычных кредиторов (если они не становятся кредиторами по решению суда, см. документ A/CN.9/WG.VI/WP.26/Add.6, рекомендация 71).]

Сила обеспечительного права, действующая в отношении третьих сторон после передачи обремененного актива

34 кватер. В законодательстве должно быть предусмотрено, что за исключением случаев, предусмотренных в рекомендациях 68 бис, 69 и 69 бис [см. документ A/CN.9/WG.VI/WP.26/Add.6], обеспечительное право в активе продолжает существовать после передачи актива. Если обеспечительное право было введено в силу в отношении третьих сторон до передачи, оно не прекращает оставаться в силе в отношении третьих сторон исключительно в результате передачи.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что правило, установленное в рекомендации 34 кватер (droit de suite), несколько иначе сформулировано в рекомендации 68 (см. A/CN.9/WG.VI/WP.26/Add.6). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должно ли данное правило быть сформулировано в настоящей главе или в главе о приоритете. Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что второе предложение призвано обеспечить, чтобы просто передача не лишала обеспечительное право силы в отношении третьих сторон, если передача, например, не приводит к изменению местонахождения актива и утраты силы в отношении третьих сторон в результате применения иного закона (хотя согласно рекомендации 145 сила в отношении третьих сторон сохраняется в течение определенного периода после изменения местонахождения) или обеспеченный кредитор не изменяет свое уведомление с целью указания цессионария в качестве нового должника.]

Общие методы обеспечения силы обеспечительных прав в отношении третьих сторон

35. В законодательстве следует предусмотреть, что, за исключением того, что в ином случае предусмотрено в рекомендациях, содержащихся в настоящей главе и в главе о механизмах финансирования приобретения, обеспечительное право [, созданное в соответствии с рекомендациями, содержащимися в главе о создании обеспечительного права,] имеет силу в отношении третьих сторон, только если уведомление, касающееся данного обеспечительного права, зарегистрировано в общем регистре обеспечительных прав, как предусматривается в рекомендациях с 47 тер по 60. Регистрация такого уведомления не создает обеспечительного права.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что регистрация

уведомления об обеспечительном праве является предварительным условием для его вступления в силу в отношении третьих сторон, но не создает обеспечительного права. Для создания обеспечительного права необходимо соглашение между сторонами без регистрации, как это предусмотрено в рекомендациях, содержащихся в главе о создании.]

Альтернативы регистрации

36. В качестве альтернативы регистрации в законодательстве следует предусмотреть, что обеспечительное право в следующих видах активов может иметь силу в отношении третьих сторон в следующем порядке:

a) в материальном имуществе – посредством изъятия обремененного актива из владения лица, предоставляющего право, как это предусмотрено в рекомендациях 39 и 44;

b) [в потребительских товарах стоимостью ниже, чем [указать стоимость] на момент создания обеспечительного права – автоматически при создании неприобретательского обеспечительного права (о приобретательских обеспечительных правах в потребительских товарах см. A/CN.9/WG.VI/WP.24/Add.5, рекомендация 128), не подлежащего специализированной регистрации или системе правовых титулов, как это предусмотрено в рекомендации 39 бис];

c) в движимом имуществе, в отношении которого обеспечительному праву по другому закону может быть придана сила в отношении третьих сторон посредством регистрации в специализированном регистре либо посредством записи на сертификате правового титула, – посредством такой регистрации или записи, как это предусмотрено в рекомендации 40;

d) в поступлениях i) автоматически при возникновении поступлений – посредством приобретения силы в отношении третьих сторон применительно к первоначальным обремененным активам посредством регистрации до возникновения поступлений[, но только в том случае, если поступления представляют собой денежные средства, дебиторскую задолженность, оборотные инструменты или права на получение средств, зачисленных на банковский счет], или ii) посредством приобретения силы в отношении третьих сторон применительно к поступлениям в течение оговоренного периода после возникновения поступлений, как предусматривается в рекомендациях 41 и 41 бис;

e) в личном и имущественном праве, обеспечивающем платеж или иное исполнение дебиторской задолженности, оборотного инструмента или иного обязательства, – посредством приобретения силы в отношении третьих сторон применительно к дебиторской задолженности, оборотному инструменту или иному обязательству, как это предусмотрено в рекомендации 41 тер;

f) в праве на получение средств, зачисленных на банковский счет, – посредством контроля, как это предусмотрено в рекомендации 43;

g) в материальном имуществе, которое является постоянными принадлежностями на момент приобретения силы в отношении третьих сторон или становится постоянными принадлежностями только впоследствии, –

посредством регистрации в отношении материального имущества, как это предусмотрено в рекомендациях 45, 46 и 46 бис; и

h) в массе товаров или продуктов – посредством приобретения силы в отношении третьих сторон [в материальном имуществе до того, как оно становится частью массы товаров или продуктов] [в массе товаров или продуктов в течение определенного периода, после того как данный актив становится частью массы товаров или продуктов], как это предусмотрено в рекомендации 47.

Параллельные методы

37. В законодательстве следует подтвердить, что могут использоваться различные методы приобретения силы в отношении третьих сторон применительно к различным единицам или видам обремененных активов, независимо от того, вытекают обременения из одного и того же соглашения об обеспечении или нет.

Исключительный метод

38. В законодательстве следует предусмотреть, что, за исключением случаев, предусмотренных в рекомендации 36 (е), обеспечительному праву в праве на поступления, полученные по независимому обязательству, придается сила в отношении третьих сторон только посредством контроля, как это предусмотрено в рекомендации 42.

Непрерывность силы в отношении третьих сторон

38 бис. В законодательстве следует предусмотреть, что сила обеспечительного права в отношении третьих сторон сохраняется, независимо от изменения метода придания силы в отношении третьих сторон, при условии отсутствия периода, когда обеспечительное право не имеет силы в отношении третьих сторон.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в рекомендации 38 бис не содержится отдельной ссылки на регистрацию (то есть заблаговременную регистрацию до создания), поскольку в случае изменений в методе придания силы в отношении третьих сторон до истечения срока действия регистрации обеспечение будет создано и тем самым приобретет силу в отношении третьих сторон.]

Истечение срока регистрации или сила в отношении третьих сторон

38 тер. В законе следует предусмотреть, что, если обеспечительное право зарегистрировано, как это предусмотрено в рекомендациях 35 и 54, или приобрело силу в отношении третьих сторон, как это предусмотрено в рекомендациях 35 и 36, и впоследствии возникает период, во время которого обеспечительное право не зарегистрировано и не имеет силы в отношении третьих сторон, регистрация или сила в отношении третьих сторон может быть восстановлена. В таком случае регистрация или сила в отношении третьих сторон возникает в более ранний из наступающих в дальнейшем моментов: когда обеспечительное право либо зарегистрировано, либо приобрело силу в отношении третьих сторон.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что рекомендации 38 бис и 38 тер повторяют формулировки рекомендаций 66 и 66 бис (см. A/CN.9/WG.VI/WP.26/Add.6), согласно которым приоритет возникает в момент восстановления силы в отношении третьих сторон или регистрации уведомления об обеспечительном праве. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить первое предложение рекомендации 38 тер в настоящей главе, поскольку она касается истечения срока регистрации или силы в отношении третьих сторон, а второе предложение должно найти отражение только в главе о приоритете, поскольку оно касается главным образом приоритета.]

Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что срок действия силы обеспечительного права в отношении третьих сторон может истечь, например, если обеспеченный кредитор не возобновит его регистрацию до истечения ее первоначального срока или если сила в отношении третьих сторон была приобретена посредством передачи владения обремененными активами обеспеченному кредитору, но обеспеченный кредитор позже вернул их во владение лица, предоставляющего право. В комментарии будет также разъяснено, что срок действия силы в отношении третьих сторон не истекает в случаях, когда обеспечительное право зарегистрировано или приобрело силу в отношении третьих сторон до истечения срока конкретного метода придания силы в отношении третьих сторон.

Комментарий будет включать следующие примеры ситуаций, когда непрерывность силы в отношении третьих сторон сохраняется, несмотря на истечение срока конкретного метода придания силы в отношении третьих сторон.

В 1-й день лицо, предоставляющее право, создает обеспечительное право в пользу обеспеченного кредитора, который в тот же день вступает во владение обремененными активами. Во 2-й день обеспеченный кредитор регистрирует уведомление о своем обеспечительном праве и затем отказывается от владения. Сила в отношении третьих сторон является непрерывной начиная с 1-го дня.

В 1-й день лицо, предоставляющее право, создает обеспечительное право в пользу обеспеченного кредитора, который в тот же день регистрирует уведомление о своем обеспечительном праве. Во 2-й день обеспеченный кредитор вступает во владение обремененными активами, тогда как срок действия регистрации истекает в 3-й день. Сила в отношении третьих сторон является непрерывной начиная с 1-го дня. Результат будет таким же, если обеспеченный кредитор снова зарегистрирует обеспечительное право в 4-й день и передаст владение обремененными активами лицу, предоставляющему право, в 5-й день.]

Сила обеспечительного права в материальном имуществе в отношении третьих сторон

39. В законодательстве следует предусмотреть, что обеспечительному праву придастся сила в отношении третьих сторон посредством изъятия имущества из владения лица, предоставляющего право.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что, поскольку термин "материальное имущество" охватывает оборотные инструменты и оборотные документы (см. A/CN.9/WG.VI/WP.22/Add.1, пункт 21 (i)), рекомендация 39 применяется к силе обеспечительного права в оборотных инструментах и оборотных документах в отношении третьих сторон. В результате обеспечительному праву в оборотном инструменте или оборотном документе придается сила в отношении третьих сторон посредством регистрации или изъятия его из владения лица, предоставляющего право. Рекомендация 44 содержит дополнительные специальные права применительно к силе в отношении третьих сторон обеспечительного права в оборотных документах и товарах, охватываемых оборотными документами. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что значение термина "изъятие из владения" будет определено как реальное объективное лишение владения.]

[Сила в отношении третьих лиц неприобретательского обеспечительного права в потребительских товарах низкой стоимости]

39 бис. Неприобретательское обеспечительное право в потребительских товарах стоимостью ниже [указать стоимость] на момент создания обеспечительного права [для приобретательских обеспечительных прав в потребительских товарах см. A/CN.9/WG.VI/WP.24/Add.5, рекомендация 128], не подлежащего специализированной регистрации или системе сертификации правовых титулов, приобретает силу в отношении третьих сторон автоматически при создании обеспечительного права.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить отсутствие существенного финансирования, предполагающего неприобретательские обеспечительные права в потребительских товарах. Соответственно, Рабочая группа, возможно, пожелает изъять рекомендацию 39 бис (и рекомендацию 36 (b)). В случае сохранения данной рекомендации Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, что, поскольку низкая стоимость для одной страны может быть высокой стоимостью для другой страны, определение низкой стоимости должно базироваться на анализе затрат и выгод, сопоставляющем потенциальную цену фактической продажи актива со стоимостью регистрации. По тем же самым причинам Рабочая группа, возможно, также пожелает исключить неприобретательские обеспечительные права в активах, необходимых для обеспечения источника доходов, основных средств существования или здоровья физического лица или члена его или ее домохозяйства, из состава обеспечительных прав, охватываемых Руководством. В комментарии может быть разъяснено, что в результате на обеспеченных кредиторов будут распространяться такие же исключения, какие обычно распространяются в отношении исполнения на кредиторов по суду. В качестве альтернативы Рабочая группа, возможно, пожелает включить обеспечительные права в таких активах в сферу охвата Руководства, но распространить на принудительную реализацию со стороны обеспеченных кредиторов те же исключения, которые распространяются на принудительную реализацию со стороны кредиторов по суду.]

Сила в отношении третьих сторон обеспечительного права в движимом имуществе, в отношении которого существует специализированная регистрация или система сертификации правовых титулов

40. В законодательстве следует предусмотреть, что обеспечительное право в движимом имуществе, в отношении которого обеспечительному праву по другому законодательству может быть придана сила в отношении третьих сторон посредством регистрации в специализированном регистре или посредством внесения записи в сертификат правового титула, имеет силу в отношении третьих сторон:

- а) если оно зарегистрировано в специализированном регистре; или
- б) запись о нем содержится на сертификате правового титула.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что регистрация в общем регистре обеспечительных прав, как это предусмотрено в рекомендации 35, или регистрация в специализированном регистре или внесение записи в сертификат правового титула, как это предусмотрено в рекомендации 40, являются единственными возможными методами придания силы в отношении третьих сторон (то есть сила в отношении третьих сторон не может быть достигнута посредством владения), если это предусмотрено в соответствующем специальном законодательстве. Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что рекомендация 40 дополняется рекомендацией 65 в документе A/CN.9/WG.VI/WP.26/Add.6, согласно которой обеспечительное право, зарегистрированное в специализированном регистре или в отношении которого внесена запись в сертификат правового титула, имеет приоритет перед обеспечительным правом, зарегистрированным в общем регистре обеспечительных прав. Следовательно, для обеспечения максимального приоритета в отношении всех классов конкурирующих кредиторов обеспечительное право должно иметь силу посредством регистрации в соответствии с рекомендацией 40, а не согласно рекомендации 35. Такой подход оправдан необходимостью сохранения надежности специализированного регистра или системы сертификации правового титула для покупателя обремененных активов или иных обеспеченных кредиторов, которые полагаются на эти системы в целях обеспечения защиты своих собственных прав.]

Сила в отношении третьих сторон обеспечительных прав в поступлениях

41. [См. A/CN.9/WG.VI/WP.26/Add.4, рекомендация 41.]

41 бис. [См. A/CN.9/WG.VI/WP.26/Add.4, рекомендация 41 бис.]

Сила прав, обеспечивающих дебиторскую задолженность, оборотный инструмент или любое иное обязательство, в отношении третьих сторон

41 тер. Личное или имущественное право, обеспечивающее платеж или иное исполнение дебиторской задолженности, оборотного инструмента или иного обязательства, имеет силу в отношении третьих сторон, если обеспечительное право в данной дебиторской задолженности, оборотном инструменте или ином обязательстве имеет силу в отношении третьих сторон.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть данную рекомендацию совместно с рекомендацией 37, касающейся силы в отношении третьих сторон обеспечительного права в дебиторской задолженности (см. A/CN.9/WG.VI/WP.26).]

Сила обеспечительных прав в правах на поступления, полученные по независимым обязательствам, в отношении третьих сторон

42. *[См. A/CN.9/WG.VI/WP.24/Add.2, рекомендация 49.]*

Сила обеспечительных прав в правах на выплату средств, зачисленных на банковские счета, в отношении третьих сторон

43. *[См. A/CN.9/WG.VI/WP.26/Add.1, рекомендация 43.]*

Сила обеспечительных прав в оборотных документах в отношении третьих сторон

44. *[См. A/CN.9/WG.VI/WP.26/Add.3, рекомендация 40.]*

Сила обеспечительных прав в постоянных принадлежностях в отношении третьих сторон

45. *[См. A/CN.9/WG.VI/WP.26/Add.4, рекомендация 45.]*

46. *[См. A/CN.9/WG.VI/WP.26/Add.4, рекомендация 46.]*

Сила обеспечительных прав в массе товаров или продуктов в отношении третьих сторон

47. *[См. A/CN.9/WG.VI/WP.26/Add.4, рекомендация 47.]*

Часть II. Система регистрации

Цель

Цель положений законодательства о системе регистрации состоит в уточнении функций, требований и последствий регистрации в общем регистре обеспечительных прав.

Функции регистрации в общем регистре обеспечительных прав

47 бис. В законодательстве следует предусмотреть, что функции регистрации в общем регистре обеспечительных прав должны обеспечивать:

а) метод придания силы обеспечительному праву в отношении третьих сторон независимо от того, существует обеспечение на данный момент или создается в будущем;

б) основу для применения норм приоритета исходя из времени придания силы обеспечительному праву в отношении третьих сторон; и

с) дополнительный источник для третьих сторон, такой как потенциальные обеспеченные кредиторы, кредиторы по суду, представитель по вопросам несостоятельности лица, предоставляющего право, и покупатели

обремененных активов, для получения информации о возможности обременения активов лица, предоставляющего право, в данный момент или впоследствии посредством конкурирующего обеспечительного права.

47 тер. В законодательстве следует предусмотреть, что уведомление может быть зарегистрировано в общем регистре обеспечительных прав и может выполнять функции, указанные в рекомендации 47 бис, независимо от того, существует обеспечительное право на момент регистрации или создается впоследствии, и от того, обладает ли лицо, предоставляющее право, правом в активах, охваченных уведомлением, на момент регистрации или приобретает в них право впоследствии.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет проведена связь между рекомендациями 47 бис и 47 тер и соответствующей рекомендацией о создании обеспечительного права – рекомендацией 34 бис (проводящей различие между созданием и силой в отношении третьих сторон), рекомендацией 35 (подчеркивающей, что регистрация не создает обеспечительного права), рекомендацией 54 (заблаговременная регистрация) и рекомендацией 40 (регистрация в специализированном регистре).

В комментарии будет также разъяснено, что системы регистрации, которые требуют регистрации документов (а не регистрации уведомлений, как это предусмотрено в рекомендациях 48 (а) и 49, без проведения кем-либо помимо заявителя тщательного изучения и проверки, как это предусматривается в рекомендации 48 (b)), имеют правоустанавливающее значение (а не силу, указанную в рекомендации 47 бис) и требуют уплаты высоких (то есть по оценочной стоимости) сборов за регистрацию (а не сборов в номинальном размере, позволяющем покрывать расходы, как это предусмотрено в рекомендации 48 (g)), не обеспечивают оперативной, эффективной, недорогостоящей и ориентированной на пользователя регистрации (см. рекомендации 47 кватер и 48, ниже), что имеет решающее значение для законодательства об обеспеченных сделках с движимым имуществом, содействующего расширению доступности кредитов низкой стоимости.]

Принципы создания

47 кватер. В законодательстве следует предусмотреть, что регистр рассчитан на выполнение функций, изложенных в рекомендации 47 тер, но только в порядке, обеспечивающем оперативную, эффективную, недорогостоящую, ориентированную на пользователя и общедоступную регистрацию и поиск данных. В частности, требования к содержанию (установленные единицы информации, но не оригиналы документов) представляемой информации ("уведомление") и метод представления должны быть не более обременительными, чем это необходимо для обеспечения функционирования системы регистрации в порядке, указанном в настоящей главе, и представлять минимальный потенциальный риск утраты регистрацией законной силы.

Оперативная, экономичная и эффективная регистрация и поиск данных

48. В целях обеспечения оперативной, гибкой, экономичной и эффективной регистрации и поиска данных эксплуатационная и законодательная база регистра должна отражать следующие характеристики:

а) регистрация осуществляется посредством регистрации уведомления, содержащего информацию, указанную в рекомендации 49, в отличие от копии основной документации об обеспечении;

б) уведомление может быть зарегистрировано без проведения кем-либо помимо заявителя тщательного изучения или проверки;

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что ложные или вводящие в заблуждение уведомления могут быть аннулированы согласно рекомендации 57, тогда как решение вопроса о наложении санкций за сознательную регистрацию ложного или вводящего в заблуждение уведомления остается в компетенции деликтного, уголовного или иного права.]

с) поиск данных может производиться без необходимости обоснования причин такого поиска ведущим поиском лицом;

д) внесение в регистр записей носит централизованный характер и содержит все уведомления об обеспечительных правах, зарегистрированные согласно данному законодательству;

е) уведомления индексируются и могут быть извлечены ведущими поиском лицами на основании наименования лица, предоставляющего право, или некоторых других достоверных идентификационных данных лица, предоставляющего право, например государственного идентификационного номера или номера коммерческой регистрации;

ф) регистр открыт для публичного доступа;

г) сборы за регистрацию и поиск информации устанавливаются в размере, не превышающем размер, позволяющий окупать издержки;

h) заявитель вправе выбирать из нескольких режимов и пунктов доступа к регистру;

i) наличие ясных и четких указаний в отношении процедур регистрации и поиска в широком доступе, а также широкое распространение информации о существовании и роли регистра; и

j) регистр функционирует согласно надежному и твердому графику часов работы, совместимому с потребностями потенциальных пользователей регистра;

к) в той мере, в какой это позволяют возможности инфраструктуры государства, система регистрации компьютеризирована. В частности:

i) уведомления хранятся в электронной форме в компьютерной базе данных;

- ii) заявители регистрации и ведущие поиск лица обладают непосредственным доступом к регистрационным записям с помощью электронных или аналогичных средств, включая интернет и электронную систему обмена данными;
- iii) система запрограммирована таким образом, чтобы свести к минимуму риск ввода неполной или не относящейся к делу информации (например, путем установления требования заполнить поля существенных данных);
- iv) система запрограммирована таким образом, чтобы способствовать оперативному и полному получению информации и минимизировать практические последствия человеческой ошибки.

Защита и целостность регистра

48 бис. В целях обеспечения защиты и целостности регистрационной записи эксплуатационная и законодательная база регистра должна отражать следующие характеристики:

- a) заявитель регистрации может получить копию регистрационной записи сразу же после ввода регистрационной информации с тем, чтобы проверить точность и полноту введенной записи;
- b) идентификационные данные заявителей регистрации проверяются заблаговременно, а доказательство подлинности идентификационных данных сохраняется;
- c) [регистродержатель] [обеспеченный кредитор] обязан направить копию уведомления лицу, предоставляющему право, поименованному в уведомлении;
- d) регистродержатель обязан направить копию любых изменений, внесенных в уведомление, обеспеченному кредитору, поименованному в уведомлении;
- e) хотя повседневное функционирование регистра может быть передано в ведение частной организации, государство продолжает нести ответственность за обеспечение его функционирования в соответствии с регулирующей правовой базой;
- f) резервная копия регистрационной записи сохраняется с тем, чтобы обеспечить ее воспроизведение.

Ответственность за утрату или ущерб

48 тер. В законодательстве следует предусмотреть распределение ответственности за утрату или ущерб, причиненные ошибкой в управлении или эксплуатации системы регистрации и поиска. Если такая система допускает прямую регистрацию и поиск информации пользователями регистра без вмешательства со стороны персонала регистродержателя, то ответственность регистродержателя в отношении неточного или неполного распечатанного результата регистрации или поиска ограничивается ответственностью за сбой в работе системы.

Требуемое содержание уведомления

49. В законодательстве следует установить требование о том, чтобы уведомление содержало только:

а) наименования или другие достоверные идентификационные данные лица, предоставляющего право, и обеспеченного кредитора или его представителя, как это предусмотрено в рекомендациях 50 и 51, а также адрес каждого из них;

б) описание актива, охватываемого уведомлением, как это предусмотрено в рекомендации 53;

с) срок регистрации, как это предусмотрено в рекомендации 56; и

[d) указание максимальной денежной суммы, в отношении которой обеспечительное право может быть принудительно реализовано [если государство определяет, что такая информация является полезной для содействия вспомогательному кредитованию.]]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что, хотя значение термина "представитель" может определяться другим законом, он включал агента, доверенное лицо или иное лицо, действующее от имени или в интересах обеспеченного кредитора.]

Достаточность наименования лица, предоставляющего право, в уведомлении

50. В законодательстве следует предусмотреть, что наименование или иные идентификационные данные лица, предоставляющего право, которые внесены в зарегистрированное уведомление, являются достаточными, только если это уведомление может быть найдено путем поиска регистрационной записи на основании правильно введенного наименования или других идентификационных данных лица, предоставляющего право.

51. Если лицо, предоставляющее право, является физическим лицом, то в законодательстве следует предусмотреть, что наименованием лица, предоставляющего право, для целей действительной регистрации уведомления считается наименование, указанное в свидетельстве о рождении, удостоверении личности, водительском удостоверении или паспорте. Если лицо, предоставляющее право, является юридическим лицом, то в законодательстве следует предусмотреть, что наименованием лица, предоставляющего право, для целей действительной регистрации считается наименование, указанное в учредительных документах юридического лица.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что, если наименование лица, предоставляющего право, указано в списке отдельного регистра, который ведет государство, например торгового регистра или регистра компаний, государство, возможно, пожелает установить связь между этими двумя регистрами для облегчения ввода достоверных данных.]

Изменение в наименовании или других идентификационных данных лица, предоставляющего право

52. В законодательстве следует предусмотреть, что, если наименование лица, предоставляющего право, изменяется после регистрации уведомления, касающегося обеспечительного права:

а) обеспечительное право в обремененном активе, в котором лицо, предоставляющее право, имело права на момент изменения наименования, сохраняет силу в отношении третьих сторон;

б) обеспечительное право в активе, приобретенном лицом, предоставляющим право, или созданном в течение [...] дней с момента изменения наименования, имеет силу в отношении третьих сторон;

с) обеспечительное право в активе, приобретенном лицом, предоставляющим право, или созданном более чем через [...] дней с момента изменения наименования, не имеет силы в отношении третьих сторон, если в уведомление не была внесена поправка с указанием нового наименования лица, предоставляющего право.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что комментарий будет содержать ориентиры относительно продолжительности срока, указываемого в рекомендации 52 (например, 60, 90 или 120 дней). В комментарии будут также рассмотрены различные обстоятельства, при которых возможно изменение наименования юридического лица (например, слияние или поглощение).]

Достаточность описания активов, охватываемых уведомлением

53. В законодательстве следует предусмотреть, что описание активов, охватываемых уведомлением, является достаточным, если оно позволяет третьей стороне идентифицировать данные активы, охватываемые уведомлением, отдельно от других активов лица, предоставляющего право. Если активы, охватываемые уведомлением, состоят из общей категории или категорий движимого имущества или всего нынешнего или приобретаемого впоследствии движимого имущества, достаточным является обобщенное описание.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что такие описания, как "все материалы и изделия" или "все нынешние и будущие активы", будут достаточными.]

Заблаговременная регистрация

54. В законодательстве следует предусмотреть, что уведомление, касающееся обеспечительного права, может быть зарегистрировано до или после создания обеспечительного права.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что цель данной рекомендации состоит в подтверждении того, что регистрация может быть произведена до создания обеспечительного права. В комментарии будет разъяснено, что цель разрешения заблаговременной регистрации заключается в том, чтобы позволить обеспеченным кредиторам обеспечить свою приоритетную позицию]

посредством регистрации – в особенности в отношении потенциальных конкурирующих обеспеченных кредиторов – как можно раньше с тем, чтобы упростить предоставление кредита при заключении официального соглашения об обеспечении (см. также A/CN.9/WG.VI/WP.26/Add.6, рекомендация 66, согласно которой приоритет возникает с момента регистрации (то есть до создания обеспечительного права, исходя из того что обеспечительное право возникнет впоследствии) или со времени вступления в силу в отношении третьих сторон (то есть создание плюс регистрация или владение).]

Единое уведомление в отношении множественных соглашений между одними и теми же сторонами

55. В законодательстве следует предусмотреть, что регистрация единого уведомления является достаточной для обеспечения силы обеспечительных прав в отношении третьих сторон, созданных или подлежащих созданию в рамках всех соглашений об обеспечении, заключенных между одними и теми же сторонами, в той мере, в какой они распространяются на единицы или виды движимого имущества, подпадающие под содержащееся в уведомлении описание.

Срок и продление уведомления

56. В законодательстве следует предусмотреть срок уведомления, или разрешить заявителю выбрать срок уведомления во время регистрации, или продлить его в любое время до его истечения.

Вступление в силу уведомления или исправления

56 бис. В законе следует предусмотреть, что уведомление или внесенное в него исправление вступает в силу, когда информация, содержащаяся в уведомлении или внесенном в него исправлении, вносится в регистрационную запись для раскрытия информации при поиске регистрационной записи.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что если система регистрации позволяет представление в регистр уведомлений в бумажной форме (в отличие от прямого ввода данных заявителями), то будет иметь место некоторая задержка между моментом получения уведомления регистродержателем и моментом ввода персоналом регистродержателя информации об уведомлении в регистрационную запись с тем, чтобы она стала доступной для ведущих поиск лиц. При таких обстоятельствах встает вопрос о моменте, когда регистрация вступает в силу, о моменте получения уведомления регистродержателем или о моменте введения уведомления в регистрационную запись и моменте, когда она становится доступной для ведущих поиск лиц. Если регистрация вступает в силу в момент получения информации регистродержателем, то поиск не позволит раскрыть все имеющие юридическую силу регистрации. Для удовлетворения информационных потребностей третьих сторон рекомендация 56 бис по этой причине связывает момент регистрации с возможностью поиска информации. Хотя это создает для обеспеченного кредитора риск, связанный с любой задержкой, обеспеченный кредитор находится в лучшем положении для принятия мер по обеспечению своей защиты, чем третьи стороны. Кроме того, ранее изложенные рекомендации

о структуре и функционировании регистра должны обеспечивать оперативные и эффективные процедуры регистрации. В полностью компьютеризированной системе, которая не требует вмешательства персонала регистродержателя, ввод уведомления и доступ к нему для лиц, ведущих поиск, фактически происходит одновременно, и острота данной проблемы существенно уменьшается.

Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что исправление может содержать различные изменения, например: i) добавление или изъятие кредитных инструментов или видов обремененных активов; ii) добавление или изъятие наименования лица, предоставляющего право; iii) фиксирование изменения в наименовании лица, предоставляющего право, или обеспеченного кредитора; iv) отражение информации об уступке обеспечительного права обеспеченным кредитором, поименованным в первоначальной регистрации, новому обеспеченному кредитору; или v) отражение информации о соглашении о субординации или обязательстве, затрагивающем зарегистрированное обеспечительное право.]

Аннулирование или исправление уведомления

57. В законодательстве следует предусмотреть, что, если соглашение об обеспечении не было заключено между сторонами, или если обеспечительное право было прекращено посредством полной выплаты или исполнения всех обеспеченных обязательств и прекращения любых обязательств по предоставлению кредита, или если какая-либо информация, содержащаяся в уведомлении, не была санкционирована лицом, предоставляющим право:

а) обеспеченный кредитор должен прекратить регистрацию или внести в нее исправления в течение [...] дней после требования лица, предоставляющего право;

б) лицо, предоставляющее право, вправе принудить к аннулированию уведомления или внесению в него исправления посредством упрощенной процедуры;

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что лицо, предоставляющее право, может потребовать аннулирования уведомления согласно пункту b) даже до истечения периода, предусмотренного в пункте а). В таком случае, однако, лицу, предоставляющему право, возможно, придется нести любые связанные с этим затраты (см. A/CN.9/593, пункт 54). Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что комментарий будет содержать руководящие принципы для государств в отношении продолжительности периода, указанного в рекомендации 57 (например, 20–30 дней).]

с) лицо, предоставляющее право, и обеспеченный кредитор могут договориться о прекращении уведомления или о внесении в него исправлений.

58. В законодательстве следует предусмотреть, что обеспеченный кредитор вправе аннулировать уведомление или внести в него исправления в любое время.

59. В законодательстве следует предусмотреть, что регистродержатель должен изъять уведомление из поддающихся поиску записей в регистре в течение короткого периода времени после его аннулирования, однако информация в аннулированном уведомлении и факт аннулирования должны быть заархивированы с тем, чтобы ее можно было найти в случае необходимости.

60. [В законодательстве следует предусмотреть, что в случае уступки обеспеченного обязательства, [в уведомление могут быть внесены исправления, содержащие указание наименования нового обеспеченного кредитора, однако уведомление без внесения изменений остается в силе] [для сохранения его силы в уведомление должны быть внесены изменения, содержащие наименование нового обеспеченного кредитора].]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, какой из альтернативных вариантов, представленных в рекомендации 60 в квадратных скобках, предпочтительнее (см. A/CN.9/593, пункт 56).]
